

# Des Prahlers Worte, die zwar gleißen, sind nicht stracks echtes Gold zu heißen

*Harmonische Freude musicalischer Freunde*, Part II, No. 16.

Philipp Heinrich Erlebach  
1657–1714

Un poco allegro

Bass

Violino I

Violino II

Viola I

Viola II

Basso continuo

10

20

es\_\_\_ drum nicht, ich glau - - - be es\_\_\_ drum nicht Ob

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

6 6 6 7 6

29

der von sei - nen Sa - chen gleich kann viel Prah - lens ma - chen, wie nir - gens was ge - sche - hen, das

*p*

*p*

*p*

*p*

6 5 6 5 b 6 6 6 5 4 3

35

er nicht auch ge - se - - - hen und noch wohl bes - ser,

4 3  $\flat 5$  6  $\frac{5}{3}$  6  $\frac{5}{3}$  6  $\frac{4}{2}$   $\flat 5$   $\frac{5}{3}$  6 # # 6 6 5 6 #4

43

noch wohl bes - - - ser aus - ge - richt. ich

6 5 6 4 # 6 # # 6 6 7 6 6 6 6 5

53

glau - - - be es\_\_ drum nicht, ich glau - - - be es\_\_ drum nicht.

6 6 6 7 # 6 6 6 7

63

1-4. 5.

5 3 6 4 5 3 2 6 b5 7 b5 6 6 4 5 3 6 6 4

## Text and translation

*Des Prahlers Worte, die zwar gleißen,  
sind nicht stracks echtes Gold zu heißen.*

*The boaster's words, though they may  
glitter, are not to be called pure gold.*

1.

Ich glaube es drum nicht  
Ob der von seinen Sachen  
gleich kann viel Prahls machen,  
wie nirgends was geschehen,  
das er nicht auch gesehen  
und noch wohl besser ausgericht.  
Ich glaube es drum nicht.

1.

I don't believe it.  
No matter how much he boasts  
of his own affairs,  
as if nothing ever happened,  
that he had not also seen,  
and even done better himself.  
I don't believe it.

2.

Ich glaube es drum nicht!  
Zwar weiß bei solchen Fällen  
ich mich schon zu verstellen;  
als war es ungemaine,  
was der und jener zu mir spricht.  
Ich glaube es drum nicht.

2.

I don't believe it!  
In such situations, I know well  
how to pretend  
as if it were extraordinary,  
what this or that one tells me.  
I don't believe it.

3.

Ich glaube es drum nicht,  
denn vielmals weiß ich's besser,  
doch bleibt das große Messer,  
wormit so viele schneiden,  
vor mir schon in der Scheiden,  
es heißt doch wann zu viel geschicht:  
Ich glaube es drum nicht.

3.

I don't believe it,  
for often I know better myself,  
still I keep the great knife  
with which so many cut  
in its sheath,  
As is said when too much is said:  
I don't believe it.

4.

Ich glaube es drum nicht,  
geb' ich itzt gleich Gehöre,  
und man prahlt gar zu sehre,  
so werd' ich doch nicht schweigen,  
noch endlich an zu zeigen,  
was mir aus Mund und Herzen bricht.  
Ich glaube es drum nicht.

4.

I don't believe it,  
though I lend an ear for now,  
and they boast far too much,  
still I will not be silent,  
nor fail at last to show  
what bursts from heart and lips.  
I don't believe it.

5.

Ich glaube es drum nicht,  
bei unwahrhaften Dingen  
kann mich doch niemand zwingen,  
der Lügen beizupflichten,  
doch will ich auch nicht richten,  
ob mancher gleich darneben sticht.  
Ich glaube es drum nicht.

5.

I don't believe it,  
in things that are untrue  
no one can force me  
to agree with lies,  
yet I will not judge,  
though many miss the mark.  
I don't believe it.